

С(ЧУВ)

С-31

12512-к

Михаил Сенин

ДОНАРИ





С(Чув)
К СЗІ

✓

УТРОМ

ПРОВЕРЕНО
20 10

Отчего так весел
наш вишнёвый сад?
Да от птичьих песен,
что с утра звучат.

Вот бы научиться,
вот бы так суметь:
и летать, как птица,
и красиво петь!

12512 - К

Чувашская
республиканская
БИБЛИОТЕКА
им. М. ГОРЬКОГО

УЧЕБНЫЙ ГОД КОНЧАЕТСЯ...

Случается, случается
такое каждый год:
учебный год кончается,
а лето — настаёт.

И журавли курлыкали
про это нам вчера.
Каникулы, каникулы —
хорошая пора!

Учитель улыбается —
он понимает нас:
ведь в лагерь отправляется
наш пионерский класс.

Учебный год кончается,
и всех ребят в поход
зовёт река-красавица,
зелёный луг зовёт.

В ТИХОМ ПЕРЕЛЕСКЕ

В тихом перелеске
в зелени раки
лагерь пионерский
у реки стоит.

Рано утром встанешь,
выйдешь не спеша,
на окрестность глянешь —
ой как хороша!

Вот он, за дубравой,
наш любимый край.
Хочешь—в речке плавай,
хочешь—загорай.

А о чём ребятам
звонкий горн поёт?
Нынче всем отрядом
мы идём в поход.

Пионервожатый
скажет: „Шире шаг!“
Ношею приятной
кажется рюкзак.

Песню вдохновенно
весь отряд поёт.
—Это—наша смена!—
Говорит народ.



РОДНИК

Бьёт родник из-под земли,
чистый и прохладный.
Прихожу сюда в пыли,
моюсь,
 пью я жадно.

Догоню потом ребят,
песню напевая...
Нет,
 недаром говорят,
что вода—
 живая.







ПРО СЕСТРЁНКУ

Моя сестрёнка ходит
уже в четвёртый класс
и летом в огороде
работала не раз.

В газете написали —
не веришь — прочитай! —
что школьники собрали
хороший урожай.

Трудились — не устали.
Какие молодцы!
Ребят за это хвалят
их матери, отцы.

НА ГУМНЕ

Пыль стоит вокруг туманом,
интересно всё равно:
бьёт из веялки фонтаном
золотистое зерно.

Слева — горы, справа — горы:
тонны хлеба на току!
И его по транспортёру
подают к грузовику.

Отовсюду — шум весёлый.
Ничего, что скоро ночь.
Мы пришли сюда всей школой,
чтоб колхозникам помочь.

Эй, дружок, не стой в сторонке,
покажи старание —
вызывают нас девчонки
на соревнование!



ГУСЁНОК

Дома целый день сидит
маленький гусёнок.
У него печальный вид,
голос тонок-тонок.

Ничего с утра не ел,
крыльями не машет.
Очевидно, заболел,
а сказать—не скажет.

На лужок траву щипать
побрели гусята.
Он привстал и сел опять
возле палисада.

Стал поить его водой—
он не пьёт из блюдца.
До чего же он худой—
боязно коснуться!

Грустно-грустно смотрит вдаль
за реку куда-то.
Мне гусёнка очень жаль,
как меньшого брата.



Что мне делать, как помочь?
Это же несчастье!
Самому уже невмочь
от такой напасти.

Перешёл с ним речку вброд,
на лужайку вышел...
Может, в травке оживёт?
Я хочу, чтоб выжил.



ХИТРЫЙ ПЕСКАРЬ

Затаясь в засаде
под шатром ветвей,
Дима и Аркадий
ловят пескарей.

Удочка—что надо,
и крючок остёр.
Но хитры ребята—
и пескарь хитёр.

Прямо нету мочи:
с острого крючка,
как бы между прочим,
слопал червячка.

Говорят два друга:
—Ерунда—пескарь.
То ли дело—щука:
вытащил—и жарь!

НА РЕКЕ

Ах, солнышко, где ты, где?
Видишь, я пришёл к воде!

Ты ушло за облака—
потемнела вмиг река.

Так не стой, не стой за тучей,
меня холодом не мучай!

Я мечтал уже давно
хоть разок нырнуть на дно.

Нет, пожалуй, это мало—
лето только что настало,

и поэтому с друзьями
я в воде сижу часами.

Чуть согреюсь—и опять
буду плавать и нырять.



ПЧЁЛЫ

Пчёлы деловито
собирают мёд.
Спит в саду Никита—
ухом не ведёт.

Вдруг, как будто заяц,
подскочил лентяй,
крикнул, заикаясь:
—М-мамочка, спасай!

И—бегом из сада,
только пыль столбом!
Кажется, ограду
протаранит лбом.

На лице гримаса,
перекошен рот.
Пчёлы лоботряса
взяли в оборот.

—Ж-жу!—жужжат сердито,—
дыхнешь, как сурок.
Трутень ты, Никита,
вот тебе урок!

«ГЕРОЙ»

Мы лицом к лицу сошлись
с ним на тротуаре.
Он кричит: „Посторонись,
а не то—ударю!“



Я драчливых не люблю,
оробел, не скрою,
но решил: не уступлю
этому „герою“!

Понял он без лишних фраз,
хоть не подал вида.
— Ладно, в следующий раз,—
проворчал сердито.

Почему же он такой—
вечно злой и грубый?
Никакой он не герой—
просто очень глупый.



КОРОВЫ

Услыхав гудок протяжный,
я подумал: пароход!
Посмотрел—коровы важно
выступают из ворот.

Друг за другом, не бодаясь,
разбрелись на полверсты.
До чего остры рога их,
до чего длинны хвосты!

Как пузатые цистерны,
их огромные бока.
В каждом вымени, наверно,
по бидону молока.

На таких бурёнок глядя,
как же их не полюбить!..
Попрошу-ка тетю Катю—
пусть научит их доить!

12512-К

Чувашская
республиканская
БИБЛИОТЕКА
ИМ. А. ГОРЬКОГО



ПОЛНАЯ ЛУНА

Смотрю: ветла большая, а за нею
луна, кругла, огромна,—не обнять.
Точь-в-точь багровый мяч всплывает в небе.
Пойти с Семёном, что ль, его поймать?

Великоват, чтоб крепко ухватиться,
и руки можно им обжечь легко.
Как жалко, что забыли рукавицы,
а возвращаться к дому—далеко.

Бежим к ветле и я, и мой товарищ,
карабкаемся—слишком уж низка,
качается—и руку не протянешь.
А мяч... а мяч уходит в облака.





ВИХРЬ

Что за шум и что за диво:
в пляс весёлый пыль пустилась,
шапка вдруг со старика
унеслась под облака,
замахал ветвями клён—
чуть не кинулся вдогон;
пыль—в калитку да на грядку
и пошла плясать вприсядку,
закружилась и опала.
Видно, ноги поломала.

КОЗА

У козы случилось горе:
целый час носившись вскачь,
между досками в заборе
так застряла—
хоть заплачь.

„М-ме!“—она запричитала.
Видно, бок ободрала.
Мне беднягу жалко стало:
„Помогу...
Как ты могла?“

По спине её погладил
и сказал: „Иди гулять,
да не лезь теперь к ограде—
попадёшь в беду опять!“

Но бессовестной, выходит,
оказалась та коза:
всю капусту в огороде
съела через полчаса.





НАСТУПИЛ ВЕЧЕР

За лесами солнце скрылось.
Дремлет тихое село.
В тёмном небе зароилось
звёзд несметное число.

Не бери с собою книжку
после ужина в кровать.
Засыпай скорей, братишка,
завтра рано надо встать.

ПЕРВЫЙ СНЕГ

Начал снег идти с утра,
перестать ему пора—
всё и так уже бело,
всю округу замело.

Я сдержаться не могу,
я на лыжах побегу.
На душе моей светло,
так и тянет за село.

Птицей вылечу на волю,
проложу лыжню по полю,
оглянусь—а где же след?
Вроде был, а вроде нет.

Луг, деревья и дома
белит снега кутерьма.
Только в памяти тропинки
не засыпали снежинки.

ФОНАРИ

Вот и стемнело. А после зари
улицы стали рассказывать сказки.
И на столбах по волшебной указке
добрые снова зажглись фонари.

Я уйду. Оставайтесь счастливо
и улыбайтесь в ночи терпеливо,
светлые спутники с солнцем внутри—
фонари.

Мне на прощанье успели мигнуть,
я подмигну понимающе тоже,
двери в квартиру открою. Похоже,
что фонари мне велели уснуть.



ЗАЯЦ

Летом был зайчишка серым.
Стал к зиме зайчишка белым.
Хорошо теперь ему—
он не виден никому.

Сам вдали собак заметит—
в лес несётся, словно ветер,
успевая на бегу
след запутать на снегу.

Не страшит зайчишку холод,
но страшит зайчишку голод.
Голод в сад его загнал—
там он яблони глодал.

Поутру, заметив след,
рассердился крепко дед,
смастерил капкан для зайца:
—Ну, косой, не попадайся!





СОДЕРЖАНИЕ

Утром. Перевод С. Каширина	3
Учебный год кончается. Перевод С. Каширина	4
В тихом перелеске. Перевод С. Каширина	—
Родник. Перевод С. Каширина	6
Про сестренку. Перевод С. Каширина	8
На гумне. Перевод С. Каширина	9
Гусенок. Перевод С. Каширина	10
Хитрый пескарь. Перевод С. Каширина	12
На реке. Перевод С. Каширина	—
Пчелы. Перевод С. Каширина	14
«Герой». Перевод С. Каширина	—
Коровы. Перевод С. Каширина	17
Полная луна. Перевод А. Боброва	18
Вихрь. Перевод С. Каширина	19
Коза. Перевод С. Каширина	20
Наступил вечер. Перевод С. Каширина	22
Первый снег. Перевод С. Каширина	—
Фонари. Перевод А. Боброва	23
Заяц. Перевод С. Каширина	24

84.3Чув
С31

Для младшего школьного возраста

МИХАИЛ СЕНИЭЛЬ

(Егоров Михаил Павлович)

ФОНАРИ

Стихи

Перевод с чувашского
С. Каширина и А. Боброва

ИБ 818

Редактор З. В. Филиппова

Художник В. И. Агеев

Технический редактор Н. В. Васильева

Художественный редактор Е. Е. Михайлова

Корректор Л. К. Егорова

Сдано в набор 12.05.80. Подписано к печати 10.10.80. Формат 70×108^{1/16}.
Бумага офсетная № 2. Гарнитура литературная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 2,45.
Уч.-изд. л. 2,40. Физ. печ. л. 1,75. Тираж 10000 экз. Заказ № 2836. Изд. № 98.
Цена 20 коп.

Чувашское книжное издательство,
Чебоксары, пр. Ленина, 4.

Типография № 1 Государственного комитета Чувашской АССР
по делам издательств, полиграфии и книжной торговли.
Чебоксары, Канашское шоссе, 15.

С 0762—139
М136(03)—80 98—80 4702650000

© Чувашское книжное издательство, 1980 г.

